

ONCLE VANIA «ДЯДЯ ВАНЯ»

D'après la pièce d'Anton Tchekhov

REPRÉSENTATION THÉÂTRALE BILINGUE

*Par les étudiants en langue russe
de l'Université Bordeaux Montaigne*



Mercredi 27 mai 2026 - 18h30

*Université Bordeaux Montaigne
Campus Montaigne*

Amphi A700

Entrée libre



Alex



Léo



Aliénor



James



Félicien



Gwendal



Lilou-Eini



Clémentine



Baptiste

Université Bordeaux Montaigne–UFR Langues et Civilisations
Département d'Études Slaves

« ONCLE VANIA » (1896)

Scènes de la vie à la campagne

-Extrait -

ELÈNA ANDRÉÏEVNA. – Ivan Péetrovitch, vous êtes instruit, intelligent ; vous devriez, il semble, comprendre que ce qui fait que le monde court à sa perte, ce ne sont pas les criminels ou les incendies, mais la haine, l'inimitié, les menus désagréments de chaque jour. Votre rôle serait de réconcilier tout le monde et de ne pas grogner.

VOÏNITSKI. – Réconciliez-moi d'abord avec moi-même ! Ma chérie... *(Il lui baise longuement la main.)*

ELÈNA ANDRÉÏEVNA. – Laissez-moi. *(Elle retire sa main.)* Allez-vous-en !

VOÏNITSKI. – La pluie cessera à l'instant et tout, dans la nature, sera rafraîchi et respirera. Il n'y a que moi que l'orage ne rafraîchira pas. Nuit et jour, comme un esprit malveillant, l'idée me hante que ma vie est perdue, sans retour possible. Voilà devant vous ma vie et mon amour. A quoi servent-ils, que dois-je faire? Mes sentiments s'émoussent inutilement, comme un rayon de soleil dans un trou, et moi-même, je me perds.

ELÈNA ANDRÉÏEVNA. – Quand vous me parlez de votre amour, je deviens stupide et ne sais que dire. Pardonnez-moi, je ne peux rien vous dire. *(Elle veut s'en aller.)* Bonne nuit.

ЕЛЕНА АНДРЕЕВНА. - Вы, Иван Петрович, образованны и умны и, кажется, должны бы понимать, что мир погибает не от разбойников, не от пожаров, а от ненависти, вражды, от всех этих мелких дрязг... Ваше бы дело не ворчать, а мирить всех.

ВОЙНИЦКИЙ. - Сначала помирите меня с самим собою! Дорогая моя... *(Припадает к ее руке.)*

ЕЛЕНА АНДРЕЕВНА. - Оставьте ! *(Отнимает руку.)* Уходите!

ВОЙНИЦКИЙ. - Сейчас пройдет дождь, и все в природе освежится и легко вздохнет. Одного только меня не освежит гроза. Днем и ночью, точно домовой, душит меня мысль, что жизнь моя потеряна безвозвратно. Вот вам моя жизнь и моя любовь: куда мне их девать, что мне с ними делать? Чувство моё гибнет даром, как луч солнца, попавший в яму, и сам я гибну.

ЕЛЕНА АНДРЕЕВНА. - Когда вы мне говорите о своей любви, я как-то тупею и не знаю, что говорить. Простите, я ничего не могу сказать вам. *(Хочет идти.)* Спокойной ночи.

PIÈCE EN IV ACTES

avec un entracte musical
de 15 minutes

PERSONNAGES ET INTERPRÈTES

Sérébriakov Aleksandr Vladimirovitch, professeur à la retraite - James Nostrenoff

Elena Andréievna, sa femme, vingt-sept ans - Aliénor Moreau

Sofia Aleksandrovna (Sonia), sa fille d'un premier mariage - Alex Naudon

Voïnitskaïa Maria Vassilievna, veuve d'un conseiller secret, mère de la première femme du professeur - Lilou-Eini Beney-Belhadj

Voïnitski Ivan Péetrovitch (Oncle Vania), son fils - Léo Mentreau

Astrov Mikhaïl Lvovitch, médecin - Félicien Pratabuy

Téléguine Ilia Ilitch, propriétaire ruiné - Gwendal Lamandé

Marina, vieille nourrice - Clémentine Lagneaux

Un ouvrier - Baptiste Becker

Mise en scène - Oksana Astashchenko

Accompagnement musical -

Octave Paczula et Guillaume Lys

Ingénieur du son - Jérémy Chancerel

Affiche et programme -

Alex Naudon et Andreï Solomakha

Caméraman - Ruben Aledo-Aledo